

ART. 2.

L'Administrateur Général des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 septembre 1952.

ART. 2.

De Administrateur Generaal van Koloniën is belast met de uitvoering van tegenwoordig besluit.

Brussel, de 3 September 1952.

A. DEQUAE

Administration Centrale. — Personnel

Par arrêté royal en date du 5 septembre 1952, M. DELCOURT L.G.J., chef de bureau, est promu, à partir du 1^{er} avril 1952, au grade de chef de division.

Par arrêté royal en date du 5 septembre 1952, M. BALLINGS J.E.A., traducteur, est promu, à partir du 1^{er} septembre 1952, au grade de chef de bureau.

Hoofdbestuur. — Personeel.

Bij koninklijk besluit d.d. 5 September 1952 wordt de Heer DELCOURT L.G.J., bureelhoofd, met ingang van 1 April 1952, bevorderd tot de graad van Afdelingshoofd.

Bij koninklijk besluit d.d. 5 September 1952 wordt de Heer BALLINGS J.E.A., vertaler, met ingang van 1 September 1952, bevorderd tot de graad van bureelhoofd.

Arrêté royal du 5 septembre 1952 modifiant l'article 3, alinéa 2 1^o de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 réglementant les ventes et locations de terres. — Approbation.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge, notamment l'article 8 et l'article 15, modifié par l'arrêté-loi du 19 mai 1942;

Koninklijk besluit van 5 September 1952, dat artikel 3, 2^o lid, 1^o van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 wijzigt, tot regeling van de verkoop en verhuuring van gronden. — Goedkeuring.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 October 1908, op het Gouvernement van Belgisch-Congo, namelijk op artikel 8 en op artikel 15 gewijzigd bij de besluit-wet van 19 Mei 1942;

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1943, réglementant les ventes et locations de terres, notamment l'article 3 modifié par l'arrêté du Régent du 8 novembre 1948;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1.

L'article 3, alinéa 2, 1° de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 est remplacé par la disposition suivante :

« 1° nom, prénoms, profession, nationalité du requérant et, éventuellement, la localité du Congo Belge où il réside; lorsque le requérant agit par mandataire, celui-ci doit fournir tous renseignements permettant la vérification de ses pouvoirs. »

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 1952.

Gelet op het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 tot regeling van de verkoop en de verhuring van gronden, namelijk op artikel 3 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 8 November 1948;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

ARTIKEL 1.

Artikel 3, tweede lid, 1° van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° naam, voornamen, beroep, nationaliteit van de aanvrager en, bij voorkomend geval, de plaats in Congo waar hij verblijft; wanneer de aanvrager handelt door bemiddeling van een gevolgmachtigde moet deze alle inlichtingen verstrekken welke toelaten de echtheid van zijn machten te onderzoeken. »

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 5 September 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.